



San Diego Symphony

Rafael Payare | Music Director



PRESS RELEASE

Orquesta Sinfónica de San Diego y Director Musical Rafael Payare se une al Festival anual Día de los Muertos del Centro Cultural Tijuana

Concierto gratis con obras de Gabriela Ortiz, Richard Strauss y David Chesky

Más información en www.SanDiegoSymphony.org | www.cecutej.gob.mx

San Diego, CA (7 de septiembre de 2023) - Hoy, la Orquesta Sinfónica de San Diego anunció una adición emocionante a su programa de otoño de 2023, que se caracteriza por su regreso a Carnegie Hall, así como por su papel principal a nivel estatal en el Festival de California: Una Celebración de la Nueva Música. El 2 de noviembre, la Orquesta Sinfónica de San Diego presentará en Tijuana, México, en el Centro Cultural Tijuana (CECUT) en un concierto comunitario gratuito dirigido por el Director Musical Rafael Payare. Esta presentación tendrá lugar en el aclamado centro cultural de la ciudad y presentará "Kauyumari" del compositor mexicano Gabriela Ortiz, así como obras de Richard Strauss y el compositor



San Diego Symphony

Rafael Payare | Music Director

nominado al GRAMMY, David Chesky. El programa marcará la noche de apertura de la celebración anual del Día de los Muertos de CECUT, que tiene profundas raíces en la comunidad de Tijuana y se ha convertido en la más grande de su tipo en el norte de México. Ubicado a menos de dos millas al sur de la frontera México-Estados Unidos, CECUT atrae a más de un millón de visitantes cada año, ofreciendo una variedad de exposiciones, actuaciones y talleres que muestran la rica cultura y herencia de la ciudad.

"Estamos muy emocionados de llevar la orquesta a Tijuana en un día tan especial en México como lo es el Día de los Muertos", dijo Rafael Payare, Director Musical de la Orquesta Sinfónica de San Diego. "El programa es una mezcla dinámica de repertorio que destacará las maravillosas habilidades de nuestros músicos y contribuirá al espíritu festivo de la celebración. Esta será una oportunidad para unirnos con nuestros amigos al otro lado de la frontera y personalmente significativa para mí, ya que podré celebrar algo que nunca he tenido la oportunidad de experimentar: el Día de los Muertos en México, en su propia tierra".

El concierto gratuito se basa en el trabajo previo de la Orquesta Sinfónica de San Diego en la colaboración con comunidades de toda la región. Además de los conciertos anteriores de la orquesta que datan de la década de 1960, la Sinfónica de San Diego participó en una actuación de cámara binacional en el Parque de la Amistad en 2018, ubicado en el punto donde San Diego se encuentra con Tijuana; y además de ofrecer una serie de clases magistrales transfronterizas, entre otras actividades. Estas colaboraciones han sido una prioridad para la Directora Ejecutiva de la Orquesta Sinfónica de San Diego, Martha Gilmer, desde que asumió su cargo hace casi una década.

"Este concierto es un testimonio de la vibrante relación binacional que existe entre nuestras comunidades y del poder de la música para unir culturas", dijo la Directora Ejecutiva de la Orquesta Sinfónica de San Diego, Martha Gilmer. "Nuestra colaboración con CECUT subraya nuestro compromiso compartido de fomentar un panorama artístico rico, diverso e inclusivo. Este evento no solo mostrará las ofertas artísticas únicas de nuestra región, sino que también servirá como un ejemplo de unidad, demostrando la armonía que puede crearse cuando dos culturas se unen en una celebración colectiva. Estamos emocionados por ver qué otras oportunidades pueden ser posibles en el futuro".

CECUT, el Consulado General de México en San Diego y la Orquesta Sinfónica de San Diego están comprometidos en construir una asociación colaborativa más allá de la presentación de la Orquesta en noviembre, aprovechando la corta distancia entre los dos grupos: Tijuana se encuentra a solo 18 millas de la sala de conciertos de la Orquesta, el Centro de Música Jacobs, que está programado para abrir a principios de 2024 después de una extensa renovación. En este proyecto, la ayuda y orientación del Consulado General de México en San Diego, a través de su departamento cultural, ha sido fundamental para conectar estas instituciones y facilitar la comunicación e intercambio de ideas para materializar este proyecto artístico binacional.

"Esta es una ocasión importante para nuestra región fronteriza binacional en términos de intercambio y cooperación cultural y artística", dijo Carlos González Gutiérrez, Cónsul General de México en San Diego.



San Diego Symphony

Rafael Payare | Music Director

"Creemos que este concierto histórico abrirá muchas oportunidades para explorar más colaboraciones culturales transfronterizas que enriquecerán el diálogo y la comprensión mutua entre nuestros dos países. El arte y la cultura son, por supuesto, excelentes instrumentos de diplomacia, y este es un caso exitoso. Estamos muy contentos de haber servido como enlace entre importantes instituciones culturales como la Orquesta Sinfónica de San Diego y CECUT".

"En el marco del 200 aniversario de la relación bilateral entre México y Estados Unidos diversas expresiones de la vida artística y cultural de nuestra región se convierten en episodios significativos que fortalecen la relación binacional y poseen un significado histórico y cultural, y forman parte de un patrimonio intangible, pero profundamente valioso," dijo la Directora General de CECUT, Dra. Vianka Robles Santa. "Ser uno de los interlocutores en este dialogo cultural y artístico es motivo de alegría para para CECUT, es una extraordinaria oportunidad para reflexionar en el papel fundamental de los artistas de ambos países, quienes por un lado crean la mítica del altar con flores y velas y por el otro quienes ejecutan magistralmente instrumentos de la música clásica. Vemos cada actividad binacional como un vehículo para la comprensión de la diversidad cultural, de la pluralidad étnica y la dimensión metalingüística que nos enriquece como humanidad."

Para su temporada histórica 2023-24, la Orquesta Sinfónica de San Diego ofrecerá una serie de programas variados además de su concierto en México, desde la impresionante "Sinfonía de la Resurrección" de Mahler hasta actuaciones escenificadas de la música de Prokofiev para "Romeo y Julieta", para reintroducir al público en el Centro de Música Jacobs después de una renovación y restauración de más de \$100 millones de dólares. La temporada de la Orquesta comenzará al aire libre en el Rady Shell en el Parque Jacobs con destacados conciertos que incluyen "El Anillo sin Palabras", un viaje sinfónico a través del ciclo del Anillo de Richard Wagner, dirigido por Rafael Payare en homenaje a su mentor, Lorin Maazel; estrenos mundiales de composiciones de Carlos Simón y Vladimir Tarnopolsky; y estrenos en la Costa Oeste de obras de Mason Bates, Gabriela Ortiz y Billy Childs.

Más información sobre cómo confirmar su asistencia al concierto gratuito de la Orquesta Sinfónica de San Diego en CECUT se encuentra en www.cecuto.org.mx. Para obtener detalles completos sobre la temporada 2023-24 de la Orquesta Sinfónica de San Diego, visite www.SanDiegoSymphony.org.

ORQUESTA SINFÓNICA DE SAN DIEGO en CECUT

Jueves, 2 de noviembre, 7PM

Sala de Espectáculos, CECUT

Rafael Payare, conductor

Orquesta Sinfónica de San Diego

RICHARD STRAUSS *Also sprach Zarathustra*, Op. 30

DAVID CHESKY *Abreu Danza No. 4*

DAVID CHESKY *Abreu Danza No. 5*



San Diego Symphony

Rafael Payare | Music Director

GABRIELA ORTIZ *Kauyumari*

Acerca de Rafael Payare

La profunda musicalidad de Rafael Payare, su brillantez técnica y su carismática presencia en el podio le han encumbrado como uno de los más codiciados directores de orquesta. La temporada 21-22 enmarca su tercera temporada como Director Musical de la San Diego Symphony Orchestra y la relación entre ambos ha sido ya reconocida como una de las más dinámicas en todo el continente Norteamericano. En enero del 2021 Payare fue designado como el próximo director musical de la Orchestre symphonique de Montréal para la temporada 22-23.

Payare inicio su temporada 21-22 en la San Diego Symphony, con la inauguración de la nueva sede de conciertos «Rady Shell» del Parque Jacobs. Un nuevo e impresionante recinto al aire libre.

Seguidamente, dirigirá sus primeros conciertos como director musical designado de la Orchestre symphonique de Montréal, comenzando la temporada de conciertos tanto en Sede de la Sinfónica de Montréal, la «Maison Symphonique» como en el Estadio Olímpico de Montréal.

Entre otros eventos destacados de la temporada 21-22 se incluyen su debut con la Chamber Orchestra of Europe, la Houston Symphony y la Philadelphia Orchestra.

Como director de Opera, debutará en la Danish Opera dirigiendo “Tosca”. Ya en el año 2019 Payare tuvo su aclamado estreno en el Festival Glyndebourne dirigiendo “Il Barbiere di Siviglia” y ha dirigido óperas como “Madame Butterfly” y “La Bohème” con la Royal Swedish Opera así como una nueva producción de “La Traviata” en Malmo, Suecia. En el año 2012 fue invitado personalmente por su mentor, el fallecido Lorin Maazel, a dirigir en el Festival Castleton en Virginia (EEUU) y fue posteriormente nombrado Director Principal en el 2015. Desde entonces ha dirigido presentaciones de “Romeo and Juliette” de Charles Gounod y una función de la Beethoven’s Symphony No. 9 en memoria de Lorin Maazel.

Después de haber ganado el primer premio en la Competencia Internacional de Dirección en Malko, Dinamarca, en mayo del 2012, Rafael Payare ha dirigido varias de las principales orquestas del mundo incluyendo la London Symphony Orchestra, Wiener Philharmoniker, Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Münchner Philharmoniker, Mahler Chamber Orchestra, Cleveland Orchestra, Chicago Symphony, Boston Symphony Orchestra, Staatskapelle Dresden, Pittsburgh Symphony, Los Angeles Philharmonic, Tonhalle Orchester Zürich, Gewandhausorchester Leipzig, y la Orchestra dell’Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Entre los solistas con los que ha colaborado se encuentran Daniil Trifonov, Frank Peter Zimmerman, Gil Shaham, Jean-Yves Thibaudet, Nikolai Lugansky, Elina Garanca, Christiane Karg, Alisa Weilerstein, Nikolaj Znaider, Piotr Anderszewski, Elisabeth Leonskaja, Sergey Khachatryan, Emmanuel Ax, Yefim Bronfman y Dorothea Röschmann.



San Diego Symphony

Rafael Payare | Music Director

Rafael Payare fue previamente el Director Principal y Director Musical de la Orquesta Ulster en Irlanda del Norte del 2014 al 2019. Actualmente tiene el título de Director Honorario en reconocimiento a la amplia contribución artística que aportó a la orquesta y a la ciudad de Belfast durante sus cinco años de gestión. Igualmente ostenta el título de Director Honorario de la Sinfonietta Cracovia (Polonia).

Como inspiración para músicos jóvenes, Payare ha forjado una estrecha relación con el Royal College of Music de Londres, a través de visitas durante cada temporada para dirigir su Symphony Orchestra al igual de la realización de proyectos con la Chicago Civic Orchestra, la Orchestra of the Américas y la Filarmónica Joven de Colombia.

Rafael Payare nació en el año 1980 y se formó en el prestigioso “El Sistema” en Venezuela. Sus estudios formales de dirección orquestral los comenzó en el 2004 con el Maestro José Antonio Abreu. Ha dirigido todas las grandes orquestas, incluida la Orquesta “Simón Bolívar”.

Como principal Cornista de la Orquesta Sinfónica “Simón Bolívar” de Venezuela, participó en prestigiosas giras y grabaciones con afamados directores como Giuseppe Sinopoli, Claudio Abbado, Sir Simon Rattle y Lorin Maazel.

Acerca de la Orquesta Sinfónica de San Diego

Fundada en 1910, la Orquesta Sinfónica de San Diego es la orquesta más antigua de California y una de las organizaciones culturales más grandes y significativas de San Diego. La Orquesta se presenta ante más de 250,000 personas cada temporada, ofreciendo una amplia variedad de programación en sus dos lugares muy queridos, la Sala de Conciertos Copley en el Centro de Música Jacobs en el centro de San Diego (actualmente en renovación) y el Rady Shell en el Parque Jacobs en la bahía de San Diego. A principios de 2018, la Orquesta Sinfónica de San Diego anunció el nombramiento de Rafael Payare como director musical. Payare lidera a los 82 músicos de tiempo completo de la orquesta y graduados de las mejores y más celebradas escuelas de música de los Estados Unidos y el extranjero. La Orquesta Sinfónica de San Diego también sirve como la orquesta de la Ópera de San Diego cada temporada, además de presentarse en varios centros de artes escénicas y comunidades regionales. Durante más de 30 años, la Orquesta Sinfónica de San Diego ha brindado programas integrales de aprendizaje y participación comunitaria que llegan a más de 65,000 estudiantes anualmente y brindan programación innovadora a los diversos vecindarios y escuelas de San Diego. Para obtener más información, visite sandiegosymphony.org.

Acerca de CECUT

CECUT es un centro cultural mexicano nacional en la frontera, fundado el 20 de octubre de 1982. Es la institución que concentra las ofertas culturales más amplias y diversas en la región noroeste y la única



San Diego Symphony

Rafael Payare | Music Director

infraestructura del Ministerio de Cultura de México, fuera de la capital del país. Está comprometido en satisfacer las necesidades artísticas y culturales de esta población, a través de programas que incluyen diversas manifestaciones artísticas y temas de cultura tradicional y contemporánea. Información adicional está disponible en <https://www.cecut.gob.mx>.

MEDIA CONTACTS

Kristen Turner, San Diego Symphony

(713) 817-3219 | kturner@sandiegosymphony.org

Todd Bentjen, Polskin Arts

(714) 931-0875 | todd.bentjen@finnpartners.com